



SUMITOMO

NEWS vol.11



Sumitomo Construction Machinery strives to achieve the world's best in "Monozukuri", art of manufacturing. The secret of successful manufacturing management that elevates "Sumitomo" brand.

Sumitomo Construction Machinery s'efforce d'atteindre le meilleur du monde dans le «Monozukuri», l'art de la fabrication. Le secret de la réussite de la gestion de fabrication qui hisse marque "Sumitomo".

Sumitomo Construction Machinery strives to achieve the world's best in "Monozukuri", art of manufacturing. The secret of successful manufacturing management that elevates "Sumitomo" brand.

The most important part of "Monozukuri" is to continue producing quality products. We interviewed Mr. Iwata who is the head of manufacturing, a Corporate Officer of Manufacturing Division at Sumitomo Construction Machinery, to find out what Sumitomo is doing towards its "Monozukuri".

SUMITOMO(S.H.I.)
CONSTRUCTION MACHINERY CO., LTD.
Associate Executive Officer
Corporate Officer, Manufacturing Div.

SUMITOMO(S.H.I.)
CONSTRUCTION MACHINERY CO., LTD.
Directeur General Adjoint
Manager de l'entreprise, Division Fabrication

Shuji Iwata

Due to an increase of demand for hydraulic excavators outside Japan, Sumitomo Construction Machinery Co., Ltd. set up a factory in China (Tangshan city, Hebei province) in 2009, in Indonesia (Jawa Barat, Karawang) in 2011. Along with a factory in Japan (Chiba), these factories produce and supply hydraulic excavators meeting every country's needs in a global market. Sumitomo Construction Machinery Co., Ltd. works on building a product quality control system globally in order to deliver top-quality "Monozukuri".

QC (Quality Control) Circle Activities started in 1982 and later developed to TQC (Total Quality Control) then to TQM (Total Quality Management). From 2002, it evolved to CS (Customer Satisfaction) Activities.

Corporate Officer of Manufacturing Division at Sumitomo Construction Machinery, Co., Ltd. Iwata Shuji explains, "We named it 'CS Activities' because we believe the purpose of quality control is to satisfy customers. At the same time, we adopted a statistical quality control technique called "Six Sigma Activities" to operate on two wheel concept with CS activities, findings and elaboration from the field, and skill upgrade".

Everyone at Chiba factory and over 30 small CS Circle groups participate in improvement activities. Activity level of Chiba

En raison de l'augmentation de la demande de pelles hydrauliques à l'extérieur du Japon, Sumitomo Construction Machinery Co., Ltd. a monté une usine en Chine (ville de Tangshan, province du Hebei) en 2009, et en Indonésie (Jawa Barat, Karawang) en 2011. Avec une usine au Japon (Chiba), ces usines produisent et fournissent des pelles hydrauliques répondant aux besoins de chaque pays sur un marché mondial. Sumitomo Construction Machinery Co., Ltd travaille sur la construction d'un système de contrôle de la qualité du produit dans le monde entier afin de livrer un "Monozukuri" haute qualité.

Les activités du cercle QC (contrôle de la qualité) ont commencé en 1982 et ont ensuite été développées à TQC (Total Quality Control) puis à TQM (Total Quality Management). À partir de 2002, il a évolué vers CS (Customer Satisfaction) Activities.

M. Iwata Shuji explique: «Nous l'avons nommé « Activités CS » parce que nous croyons que le but du contrôle de la qualité est de satisfaire les clients. Dans le même temps, nous avons adopté une technique statistique de contrôle de la qualité appelée «Activités Six Sigma» pour fonctionner sur le concept à deux roues avec les activités CS, les résultats et l'élaboration du terrain et la mise à niveau des compétences ».



Sumitomo Construction Machinery s'efforce d'atteindre le meilleur du monde dans le «Monozukuri», l'art de la fabrication.

Le secret de la réussite de la gestion de fabrication qui hisse marque «Sumitomo».

La partie la plus importante de "Monozukuri" est de continuer à produire des produits de qualité.

Nous avons interrogé M. Iwata qui est le chef fabrication, un manager de l'entreprise de la division fabrication chez Sumitomo Construction Machinery, pour savoir ce que fait Sumitomo pour son «Monozukuri».



Chiba Factory



China Factory



Indonesia Factory



**Sumitomo Construction Machinery strives to achieve the world's best in "Monozukuri", art of manufacturing.
The secret of successful manufacturing management that elevates "Sumitomo" brand.**



factory is very high and they constantly position themselves high in the rank at Kanto area presentation events in which many companies compete against each other for their results. China and Indonesia factory deploys Chiba factory activities to promote human resource development. At both factories, state of the art production facilities are installed, but when it comes to product quality, it is the people that make the difference.

With Global Manufacturing Management Activities which started out four years ago, factories outside Japan operate based on the manufacturing management approach used by Chiba factory, the "mother factory". With the head of Manufacturing of Chiba factory as a leader, "global manufacturing management team" visits China and Indonesia regularly to audit and evaluate based on 5 measure, "people", method, "facility", "standard" and "management". For example, with "people", they check to see if the factory staff adheres to operational procedures and if the staff has competence of adhering to such procedures. With "method", they check to see if production methods are defined properly and if the factory staff is following the methods.

Permeating the Sumitomo brand through the world.

Iwata, Corporate Officer of Manufacturing Division at Sumitomo Construction Machinery Co., Ltd. emphasize that the key point of global manufacturing management is to look at the production procedures rather than checking the product quality. He also says that a product manufactured using proper procedures will become a high quality product. Evaluating with the 5 measures, communicating the points to be improved, education and training, and coming back to check if the improved points are maintained. Circulate these steps in a PDCA Cycle will upgrade the manufacturing management level at Sumitomo Construction Machinery Co., Ltd..

As mentioned above, CS Activities and Global Manufacturing Management Activities at factories outside Japan originally started out to bring up their level to Chiba factory standard. As it turns out, Chiba factory also learns many things from other factories. "Chiba factory is inspired by seeing new perspectives and findings. We are starting to see factories inspire each other and grow together", says Iwata.

With production being done outside Japan, parts procurement is

Tout le monde à l'usine de Chiba et plus de 30 petits groupes Cercle CS participent à des activités d'amélioration. Le niveau d'activité de l'usine de Chiba est très élevé et ils se positionnent constamment en haut du classement aux événements de présentation de région de Kanto dans lesquels beaucoup d'entreprises rivalisent pour leurs résultats. Les usines de Chine et d'Indonésie déploie les activités de l'usine de Chiba pour promouvoir le développement des ressources humaines. Dans les deux usines, des installations de production de pointe sont installées, mais quand il s'agit de la qualité des produits, ce sont les gens qui font la différence.

Avec les activités de gestion mondiale de la fabrication qui ont débuté il y a quatre ans, les usines en dehors du Japon fonctionnent sur la base de l'approche de gestion de fabrication utilisée par l'usine de Chiba, l'«usine mère». Avec le Manager de la fabrication de l'usine de Chiba comme un leader, "global manufacturing management team" visite la Chine et l'Indonésie régulièrement pour auditer et évaluer sur la base de 5 mesures, "personnes", méthode, "facilité", "standard" et "gestion". Par exemple, avec «les personnes», ils vérifient si le personnel de l'usine adhère aux procédures opérationnelles et si le personnel a la compétence de suivre ces procédures. Avec "méthode", ils vérifient si les méthodes de production sont définies correctement et si le personnel de l'usine suit les méthodes.

Introduire la marque Sumitomo à travers le monde.

Iwata, responsable entreprise de la division fabrication chez Sumitomo Construction Machinery Co., Ltd. soulignent que le point clé de la gestion globale de la fabrication est d'examiner les procédures de production plutôt que de vérifier la qualité du produit. Il dit également qu'un produit fabriqué en utilisant des procédures appropriées deviendra un produit de haute qualité. Évaluer avec les 5 mesures, communiquer les points à améliorer, l'éducation et la formation, et revenir pour vérifier si les points améliorés sont maintenus. Circuler ces étapes dans un Cycle PDCA va améliorer le niveau de gestion de fabrication à Sumitomo Construction Machinery Co., Ltd.

Comme mentionné ci-dessus, CS Activités et Global Manufacturing Management Activités dans les usines à l'extérieur du Japon à l'origine a commencé à élever leur niveau au standard de l'usine de Chiba. Comme il s'avère, l'usine de Chiba apprend également beaucoup de choses des autres usines. «L'usine de Chiba est inspirée par la recherche de nouvelles



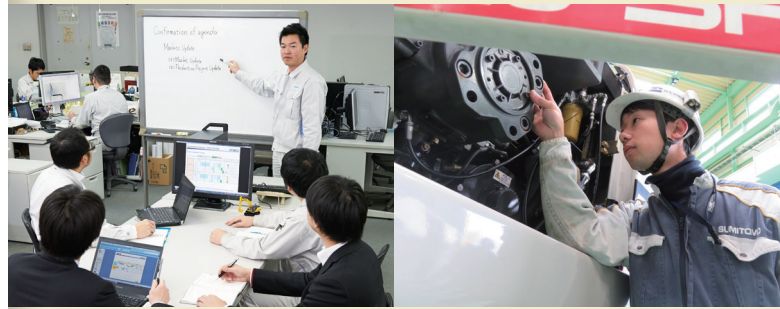
Sumitomo Construction Machinery s'efforce d'atteindre le meilleur du monde dans le «Monozukuri», l'art de la fabrication. Le secret de la réussite de la gestion de fabrication qui hisse marque "Sumitomo".

also being globalized. Because a hydraulic excavator is made up using many parts, its product quality depends heavily on the preciseness of each part and it is very important to control quality of parts procured from outside Japan.

Sumitomo Construction Machinery Co., Ltd. has been working on parts control and a division dedicated to controlling the quality of procured parts was set up in 2013 to reinforce such operation. Iwata says, "welding, machine processing, assembly and painting are done inside our own factories and it is easy for us to train skills and techniques required in such operations. However, because skills required in manufacturing parts outside our factories are something the engineers do not touch and see everyday, it takes longer for them to acquire such skills. This is why we set up a dedicated division. At this division, they study about materials, heat-treatment, casting, forging and precision machining techniques which are key elements in maintaining parts quality and at the same time, they also maintain the quality of procured parts. They also visit both domestic and international suppliers to check on products with their own eyes and learn from experts to ensure quality. We strive to improve our technical level both inside and outside our factories so that we are able to maintain the level of our "Monozukuri" outside Japan."

With these cumulative efforts, skill level of employees outside Japan is improving. "Motivation in the factory site in China and Indonesia has increased. The staff is starting to take pride in their work and also doing 'Monozukuri' under Sumitomo brand. They are starting to share the passion for making Sumitomo brand more known to rest of the world."

Iwata is starting to see the good result.



perspectives et de nouveaux résultats. Nous commençons à voir les usines s'inspirer mutuellement et grandir ensemble », dit Iwata.

La production étant réalisée hors du Japon, l'approvisionnement en pièces est également globalisé. Parce qu'une pelle hydraulique est composée de nombreuses pièces, la qualité de son produit dépend beaucoup de la précision de chaque pièce et il est très important de contrôler la qualité des pièces achetées à l'extérieur du Japon.

Sumitomo Construction Machinery Co., Ltd a travaillé sur le contrôle des pièces et une division dédiée au contrôle de la qualité des pièces achetées a été mis en place en 2013 pour renforcer cette opération.

Iwata dit que «la soudure, le traitement des machines, l'assemblage et la peinture se font à l'intérieur de nos propres usines et il est facile pour nous de former les compétences et les techniques nécessaires à de telles opérations. Cependant, parce que les compétences requises dans la fabrication des pièces à l'extérieur de nos usines sont quelque chose que les ingénieurs ne touchent pas et ne voient pas tous les jours, il leur faut plus de temps pour acquérir de telles compétences. C'est pourquoi nous avons créé une division dédiée. A cette division, ils étudient les matériaux, le traitement thermique, le moulage, la forge et les techniques d'usinage de précision qui sont des éléments clés dans le maintien de la qualité des pièces et en même temps, ils maintiennent également la qualité des pièces achetées. Ils visitent aussi les fournisseurs nationaux et internationaux pour vérifier les produits avec leurs propres yeux et apprendre des experts pour assurer la qualité. Nous nous efforçons d'améliorer notre niveau technique à l'intérieur et à l'extérieur de nos usines afin que nous puissions maintenir le niveau de notre "Monozukuri" en dehors du Japon. "

Avec ces efforts cumulatifs, le niveau de compétence des employés en dehors du Japon s'améliore. "La motivation dans les sites des usines en Chine et en Indonésie a augmenté. Le personnel commence à être fier de leur travail et aussi faire 'Monozukuri' sous la marque Sumitomo. Ils commencent à partager la passion pour faire de la marque Sumitomo plus connue dans le reste du monde. "

Iwata commence à voir le bon résultat.

In early summer in Moscow, the annual exhibition of construction equipment called CTT-2016 took place. This was a first demonstration of a Sumitomo excavator in Russia. The reputation from visitors was great. "What's this new excavator? Is it made in Japan? I wonder why we have not heard of it. Is it really a new brand? Fifty years of production? It can't be!"

These are the comments that the staff of «Toyota Tsusho

Tekhnika LLC», the official distributor of Sumitomo excavator in Russia, heard at the exhibition. However, experienced customers could not simply pass by but had to assess these made-in-Japan high quality excavators. And then the distributor received lots of questions concerning such things as, price, terms of delivery, reliability, lifetime, continuous operation in cold conditions, use with poor quality fuel – all that distinguishes Russia from



Savenkov Alexander, operator of the excavator:

– I have operated different brands to date... there is nothing that compares to this machine. I was the first to operate a Sumitomo machine in our company. The machine currently has over 2000 working hours and has shown high reliability and dependability. The excavator is really good. I especially like its speed when loading. It is faster than the other machines. However, it took a little time to get used to the 'Sumitomo taste.' I felt this especially when I was doing leveling work. I had to control the excavator more subtly and delicately. Overall, it is a very good machine. We had some minor problems but we were able to solve them by ourselves easily.

Savenkov Alexander, l'opérateur de l'excavateur :

J'ai utilisé différentes marques jusqu'à ce jour, rien à avoir avec cette machine. J'étais le premier à utiliser la machine Sumitomo dans notre société. La machine enregistre actuellement plus de 2000 heures de travail, et a montré un très haut degré de fiabilité. L'excavateur est effectivement bien. J'apprécie spécialement sa vitesse lors du chargement, il est plus rapide que les autres machines, quoique, il prend un peu de temps pour être utilisé au « gout de Sumitomo ». Je l'ai ressenti – spécialement lorsque je faisais le travail de nivellement. J'avais à contrôler l'excavateur plus subtilement et prudemment. Par dessus tout, c'est une bonne machine, nous avons certains problèmes mineurs, mais nous étions capables de les résoudre nous même et facilement.



Kurbakov Andrey, the chief mechanic:

– I have previously worked in the North and Far East regions. I have only limited experience with this Sumitomo excavator but at this moment I can confidently say that the machine shows its best performance – no downtime without problems.

Kurbakov Andrey, responsable mécanique

J'ai travaillé précédemment dans les régions Nord et extrême Est, j'ai uniquement une expérience limitée avec cet excavateur Sumitomo, mais à ce moment la, je peux assurément dire que la machine montre sa meilleure performance ? pas de temps d'arrêt sans problèmes.



Sumitomo's productivity and reliability are proven by Trans Stroy Mekhanizatsiya

La productivité et la fiabilité de Sumitomo sont prouvées par TranStroyMekhanizatsiya

Au début de l'été à Moscou, la foire annuelle des équipements de construction nommée CTT2016, a eu lieu. C'était la première manifestation des excavateurs Sumitomo en Russie.

Qui a une bonne réputation près des visiteurs. « Que ce que c'est ce nouveau excavateur ? » Est-il fabriqué au Japon ?

Je me demande pourquoi nous en avons pas entendu parlé de lui. Est-il réellement une nouvelle marque ? Cinquante ans de production ? Ça ne peut pas l'être ! Ce sont les commentaires que le personnel de « Toyota Tsusho Tekhnika LLC » et les distributeurs

officiels des excavateurs Sumitomo en Russie ont entendu à la foire.

Nonobstant, les clients expérimentés ne peuvent pas tout simplement passer devant, mais doivent évaluer la qualité supérieure de ces excavateurs fabriqués au Japon. Ensuite le distributeur a reçu une myriade de questions relatives à certains sujets tels : le prix, le délai de livraison, la fiabilité, la durée de vie, fonctionnement durable dans des conditions froides, utilisation avec une qualité de carburant médiocre, tout ceci distingue la

conditions in Asia, Europe and the United States where Sumitomo has much experience.

The first Sumitomo excavator to be sold was the SH330LC-5 which was sold to Spetsstroyemkhanizatsiya, and in July it was put to work at a specific job site. After 4 months, the distributors interviewed the chief mechanic and operators of the company.



Ivanov, Alexander A., operator of the excavator:

– I have 25 years of experience in operating excavators. I have operated different brands, mostly heavy excavators. The advantages of this machine that I would like to note is that it certainly has a faster loading and unloading speed. For example, we have a 45 ton excavator (another brand) with a 2m³ bucket. And I can do the same volume of work using the Sumitomo excavator SH330LC-5 with a 1.4m³ bucket. Also, the cabin of the Sumitomo excavator is more comfortable.

– I believe the Japanese production quality is definitely more precise and more reliable than locally produced machines. It will probably be more obvious after 4-5 years.

Ivanov Alexander, opérateur de l'excavateur

J'ai 25 ans d'expérience dans la manipulation des excavateurs, j'ai utilisé plusieurs marques, la plupart de lourds excavateur. Les avantages de cette machine, que je voudrais signaler, c'est qu'elle a une vitesse plus rapide de chargement et déchargement. Par exemple, nous avons un excavateur de 45 tonnes (une autre marque) avec 2m³ seaux, je peux faire le même volume de travail en utilisant un excavateur Sumitomo SH330LC-5 avec un seau de 1.4m³. En outre la cabine Sumitomo est plus confortable.

J'estime que la qualité de production japonaise est finalement plus précise et plus fiable que les machines fabriquées localement. Il serait plus évident dans 4-5 années



Russie des conditions prévalant en Asie, en Europe et aux Etats Unis, ou Sumitomo possède plus d'expérience.

Le premier excavateur Sumitomo à être vendu était le SH330LC-5, qui a été vendu à Spetsstroyemkhanizatsiya, en juillet, il a été en marche sur site de travail spécial. Après 4 mois, le distributeur a interviewé le responsable mécanique et les opérateurs de la société.

Récemment, notre organisation a reçu une très mauvaise qualité

de diesel, un grand nombre de machine se sont arrêtées, mais SH330 a continué à fonctionner, avec une puissance réduite. Après avoir remplacé le carburant le filtre à carburant, l'excavateur a commencé à fonctionner à nouveau en mode plein et rapidement.

Donc, dans le marché bondé de différente marques en Russie, je pense que Sumitomo trouvera sa juste place, comme l'un des excavateurs les plus productif et fiable.

What is Sumitomo's highly esteemed technology?



SUMITOMO(S.H.I.)
CONSTRUCTION MACHINERY
CO., LTD.
General Manager
Road Machinery Engineering Dept.
Engineering Div.

Sumitomo (S.H.I.)
Machines de Construction Co.Ltd
(SARL)
Directeur général
Dept. d'ingénierie de machines de
route
Div. ingénierie

Hisaho Mino

“J.Paver,” an asphalt-finisher road paver which keeps on evolving A close look at the passion of the engineers who introduced unique and revolutionary technology into the road paver

Sumitomo Construction Machinery's road paver asphalt-finisher called “J.Paver” is rapidly increasing its presence in the global market. Although our road paver has a 70% share in the Japanese market, mainly used machines are being used in other countries because of the difference in market needs. However, in developing countries where rapid economic development is taking place, interest in purchasing J.Paver is on the rise. Sumitomo Construction Machinery thinks of this trend as a chance to sell J.Paver and we have started to sell J.Pavers in a proactive manner.

Hisaho Mino, chief of the road machinery technology division explains the trend of the global market as follows. “J.Paver is highly esteemed especially in Southeast Asia where economic growth has been continuing. Especially in Thailand, because used J.Pavers have been used, many customers are saying that they want to purchase a brand new J.Paver.” As he states, the records of J.Paver sales in 2016 show an enormous increase and J.Paver is in a dead-heat race for the lead with Vögele from Germany.

The strong point of “J.Paver” is that the function that the screed extends continuously within the width of the road that is going to be paved (2.3m~6m). For other companies' road pavers including the road paver of the world leading company Vogel, there is a need to increase the range by adding an extension screed. Since an extension screed is heavy, it takes time to secure it to the road paver and to adjust it. In comparison, since “J.Paver” includes an extension screed, changing the width of the pavement surface can be done smoothly and it can be said that “J. Paver” has the advantage of work efficiency and safety. Mino proudly mentions

« J.Paver » finisseur de route à l'asphalte qui continue à évoluer.

Une vue de près de la passion des ingénieurs qui ont introduit la technologie unique et révolutionnaire dans les paveurs de route.

Le finisseur de route à l'asphalte de Sumitomo Machines de Construction, nommé « J.Paver » déploie rapidement sa présence sur le marché global. Malgré que notre paveur de route détient 70 % de la part du marché japonais, notamment les machines utilisées sont utilisées dans d'autres pays, vu la diversité des besoins du marché, quoique dans les pays en voie de développement, ou un développement économique rapide prend place, l'intérêt pour l'achat de JPaver est en croissance. Sumitomo Machines de Construction réfléchi à sa tendance en tant que chance à vendre J Paver, et nous avons commencé à vendre J Paver d'une manière proactive.

Mino Hisaho, chef de la division de la technologie des machines de route, explique que la tendance du marché global comme suit. »J Paver est hautement estimé, notamment dans le sud-est de l'Asie, où la croissance économique est en continuité. Notamment en Thaïlande. Parce que le J Paver d'occasion ? est utilisé, plusieurs clients disent vouloir acheter un nouveau paveur de marque JPaver. Tel qu'il l'a déclaré, l'enregistrement des ventes



Quelle est la technologie la plus estimée de Sumitomo ?

“This is the revolutionary and one-and-only function of Sumitomo.”

Sumitomo Construction Machinery has been making road pavers since 1958 that is from about 60 years ago. During these 60 years, Sumitomo Construction Machinery's road pavers have been evolving. For example, previously the screed was secured using bolts but in the new models the screed can be adjusted using the new swing.

This enabled the machine to shorten the downtime and Sumitomo Construction Machinery share in the market expanded. And in the year 2000, “J.Paver” was born in order to improve work efficiency. Mino says “Each machine was created so as to meet the needs of our customers.”

“J.Paver” has been evolving. For example, the strength of screed was improved. The latest version mounts the new system and lowered the deflection contortion by 20%. The operability is very high because of the new oil pressure system. Also, the weight is trimmed and the fuel economy performance has increased greatly. Mino proudly says, “The fuel efficiency is 30% higher when compared to other companys' road pavers.”

“Our machines are often used recently and are highly valued for their flatness and the their beautiful paving ability. Our machines have good fuel efficiency and the running cost is cheap. Therefore, the number of customers who use our machines is increasing. Some customers say they cannot use other companys' machines once they use one of our machines.”

Sailing with the winds, Sumitomo Construction Machinery is boosting its share in the market abroad including in Oceania and countries in Europe.

de J Paver en 2016 montre une augmentation énorme, et le J Paver est en concurrence pour la première place avec Vogele d'Allemagne.

Le point fort de « J Paver » est que la fonction, que la harangue émis (table s'étend) continuellement sur la largeur de la route à paver (2.3m-6m). Pour les paveurs de d'autres sociétés, y compris le paveur de route du leader mondial de la société Vogel, il y a un besoin d'accroître la gamme, en ajoutant une harangue d'extension.

Comme une harangue d'extension est lourde, ça prend du temps pour la fixer et l'ajuster sur le paveur de route. En comparaison, puisque « J Paver » comporte une harangue d'extension, le changement de la largeur de la surface de goudronnage, peut être réalisé doucement, et on peut dire que « j Paver », possède l'avantage de travail efficace et sain. Mino a fièrement mentionné « celle-ci est la fonction révolutionnaire, l'unique et la seule de Sumitomo »

Sumitomo Machines de Construction a fabriqué les finisseurs de route depuis 1958, qui est depuis presque 60 ans, durant ces 60 ans, le paveur de route Sumitomo Machines de Construction a évolué. Par exemple, récemment la harangue est fixée en utilisant des boulons, mais dans un nouveau modèle, la harangue peut être ajustée en utilisant une nouvelle balance.

Ceci a permis à la machine de réduire le temps d'arrêt et la part de marché de Sumitomo Machines de Construction a augmenté. En 2000, J Paver, est né pour améliorer l'efficacité du travail. Mino dit » chaque machine a été créée ainsi pour répondre aux besoins de nos clients.

« J Paver a constamment évolué, par exemple, la force de la harangue est améliorée. La dernière version monte le nouveau système et a réduit la contorsion de déflexion de 20%.la faisabilité est très élevée, vu le nouveau système de pression à l'huile. En outre, le poids est entretenu la performance économique du carburant est hautement élevée. Mino déclare fièrement, « l'efficacité du carburant est 30% supérieure, comparé avec les finisseurs de route de d'autres sociétés.

« Nos machines sont souvent utilisées récemment et hautement valorisées pour leur planéité et leur belle capacité à goudronner, nos machines ont une bonne efficacité de carburant et un moindre cout opérationnel. En conséquence, le nombre de clients qui utilisent nos machines est en croissance, certains clients attestent ne pas pouvoir utiliser les machines des autres sociétés, une fois qu'il aurait utilisé nos machines ».

Naviguer avec les airs, Sumitomo Machines de Construction, stimule sa part dans le marché à l'étranger, y compris l'Océanie et les pays d'Europe.





ELB Equipment puts quality and simplicity at the top of their key selection criteria list

La compagnie ELB Equipment met la qualité et la simplicité en tête de sa liste de critères clés de sélection

ELB-Equipment is one of the oldest distributors among Sumitomo excavator's distributors in the world, operating with Sumitomo for over 25 years. Sumitomo Construction Machinery Co. Ltd. appreciates ELB Equipment's long-term devotion to Sumitomo excavators in helping to obtain a significant amount of market share in the Republic of South Africa.

As a result of such a long collaboration between Sumitomo, and ELB, Sumitomo excavators are well-known for their high fuel efficiency, excellent productivity with notable after-sales service of ELB throughout the country as well as in the southern and eastern part of Africa. ELB covers most industry needs, from general construction, pipe lining, forestry, quarry, mining and etc. by having a wide range of product line-up.

ELB group was established more than one century ago as a capital equipment supplier for earthmoving, construction, mining and industrial equipment in South Africa. As a core subsidiary of the ELB group, ELB equipment has grown to become a leading capital equipment supplier with decades-old agreements in place with a wide range of specialist manufacturers.

The company's "hand-picked" products cover the equipment range for earthmoving, construction, mining and industrial purposes. Brands represented by ELB are household names within the relevant industries and are managed by seasoned product specialists who are able to assist fleet owners in their selection of the right machines for their specific applications. And having cross functional teams of specialists throughout its

ELB-Equipment est l'un des plus anciens distributeurs parmi les distributeurs Sumitomo dans le monde, opérant avec Sumitomo depuis plus de 25 ans. Sumitomo Construction Machinery Co. Ltd. apprécie le dévouement à long terme d'ELB Equipment aux excavatrices Sumitomo qui permet à Sumitomo d'obtenir une part significative de marché en République d'Afrique du Sud.

Grâce à une collaboration aussi longue entre Sumitomo et ELB, les pelles Sumitomo sont réputées pour leur grande efficacité énergétique, leur excellente productivité et leur remarquable service après-vente dans tout le pays ainsi que dans le sud et l'est de l'Afrique. ELB couvre la plupart des besoins de l'industrie, de la construction générale, de la tuyauterie, de la foresterie, de l'exploitation carrière et minière, etc., grâce à une large gamme de produits.

Le groupe ELB a été créé il y a plus d'un siècle en tant que fournisseur d'une large gamme d'équipement pour le terrassement, la construction, l'exploitation minière et l'équipement industriel en Afrique du Sud. En tant que filiale principale du groupe ELB, ELB équipements sont devenus un important fournisseur d'équipement, avec des accords passés depuis des décennies avec un large éventail de fabricants spécialisés.

Les produits "Hand-picked" de la société couvrent la gamme d'équipements pour le terrassement, la construction, l'exploitation minière et les usages industriels. Les marques représentées par ELB sont des marques familières dans les industries concernées et sont gérées par des spécialistes chevronnés du produit qui sont en mesure d'aider les propriétaires de flottes dans leur sélection des machines



organization, ELB Equipment's operations ensures that equipment support is just as rewarding to the customer.

According to Desmond van Heerden, Division director of ELB Equipment, fleet owners who want to simplify their purchasing through a single supplier can do so by procuring from an established best-of-breed distributor, such as ELB Equipment.

Rather than concluding an agreement with just one large multi-product manufacturer, the company carefully seeks masters from world-leading equipment manufacturers and concludes distribution agreements with them ? provided that they comply with key criteria regarding product quality, availability and support, etc. As a result, local customers have the benefit of being able to access these best-of-breed machines with the full support of ELB Equipment's entire branch, Based in Boksburg, ELB has branches in South Africa - in Brits, Cape Town, Durban, George, East London, Kimberley, Middelburg and Wolmaransstad, as well as a well-established dealer network strategically placed throughout the entire southern African sub-region as well as East Africa.

ELB Equipment is ready to celebrate its 30th anniversary of a relationship with Sumitomo construction machinery achieving a 10% market share in the excavator market by re-fueling its organization for further market development.

appropriées pour leurs applications spécifiques. Et avec des équipes transversales de spécialistes dans toute son organisation, les opérations d'ELB Equipment garantissent que le support de l'équipement est tout aussi gratifiant pour le client.

Selon Desmond van Heerden, directeur de division d'ELB Equipment, les propriétaires de flottes qui souhaitent simplifier leurs achats par l'entremise d'un seul fournisseur peuvent le faire en se procurant auprès d'un distributeur de premier plan, comme ELB Equipment.

Plutôt que de conclure un accord avec un seul grand fabricant de produits multiples, la société recherche soigneusement les maîtres des principaux fabricants d'équipements et conclut des accords de distribution avec eux, à condition qu'ils respectent les critères clés concernant la qualité, la disponibilité et le soutien du produit, etc. En conséquence, les clients locaux ont l'avantage d'être en mesure d'accéder à ces meilleures machines avec le soutien complet de la branche entière d'ELB Equipment. Basé à Boksburg, ELB a des succursales en Afrique du Sud - dans les Brits, le Cap, Durban, George , East London, de Kimberley, de Middelburg et de Wolmaransstad, ainsi que d'un réseau de distributeurs bien établi placé stratégiquement dans toute la sous-région de l'Afrique australe et en Afrique de l'Est.

ELB Equipment s'apprête à célébrer le 30e anniversaire d'une relation avec Sumitomo Construction Machinery, réalisant une part de marché de 10% sur le marché des excavatrices en redynamisant son organisation pour un plus grand développement du marché.

New Dash 6' Training Held in Christchurch and Hamilton

Nouveau tableau de bord Dash6 formation tenue à Christchurch et à Hamilton

● Following the launch of new Dash 6' series to New Zealand, two days training session was held respectively at Christchurch and Hamilton, with participants gathering from all 18 branches of AB Equipment, New Zealand distributor of Sumitomo Construction Machinery.

The new Dash 6' delivers further enhancement in both category with the new generation "SPACE5+ engine system" powered by newly developed robust Isuzu engine best suited for the market condition, and the new hydraulic system "SIH:S+" featuring many

new technologies such as SSC, AES, and BES to achieve industry leading fuel efficiency and ultimate productivity. Durability is stepped up with a fully reinforced undercarriage with optimised structure. The new cabin provides more leg room and a new full color LCD monitor to take comfort to the next level.

Attendees all commented positively on the improved performance, especially the fact that the machine is balancing speed with precision, achieved by the new hydraulic system.



● Suite au lancement de nouvelles séries de tableau de bord Dash 6 en Nouvelle Zélande. Une session de deux jours de formation, a été tenue respectivement à Christchurch et à Hamilton, avec des participants réunissant toutes les 18 filiales de AB Equipment, distributeur Nouvelle-Zélandais de Sumitomo Construction Machinery.

Le nouveau Dash 6, fourni plus d'amélioration dans les deux catégories, avec la nouvelle génération « SPACE 5+ système d'engin », qui fonctionne avec l'engin robuste Isuzu développé récemment, qui convient parfaitement aux conditions du marché, et le nouveau système Hydraulique « SIH :S+ », qui caractérise plusieurs nouvelles technologies telles : SSC, AES, et BES pour réaliser efficacité de pointe du carburant et une meilleure productivité. La durabilité est accélérée avec un châssis complètement renforcé avec un châssis optimisé, et la nouvelle cabine offre plus d'espace pour les jambes et un nouveau écran LCD en pleine couleur, pour offrir un confort supérieur.

Toutes les personnes présentes ont positivement commenté la performance améliorée, notamment, le fait que la machine assure un équilibre entre la vitesse la précision, grâce au nouveau système hydraulique.

The 4th International Service Skill Contest 2016

Le 4eme concours international sur les performances de service 2016

● We proudly held the 4th "Sumitomo Service Skill Contest 2016" at our Training Center in Japan on 22nd October. Service mechanics came to Japan all the way from China, Thailand, Myanmar, Malaysia, Turkey, New Zealand and Japan. They participated in this contest and competed for their service technique such as disassembly and assembly, mainly parts replacement, and fault diagnosis by individual match and team

competition.

We do feel that service knowledge and skill of our partner from each country have improved year by year. We will definitely continue this contest for creating place for both our partner and Sumitomo to motivate each other and realize high quality customer service by brushing up the skills through the contest.

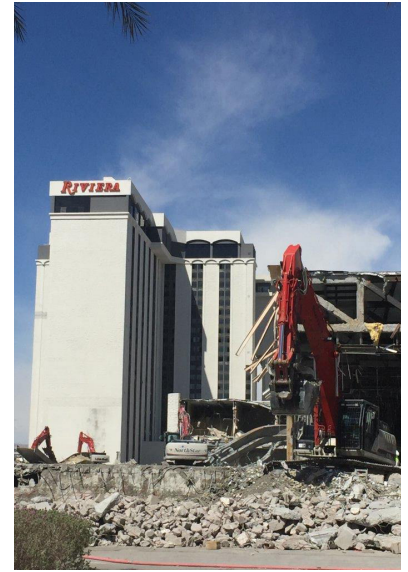
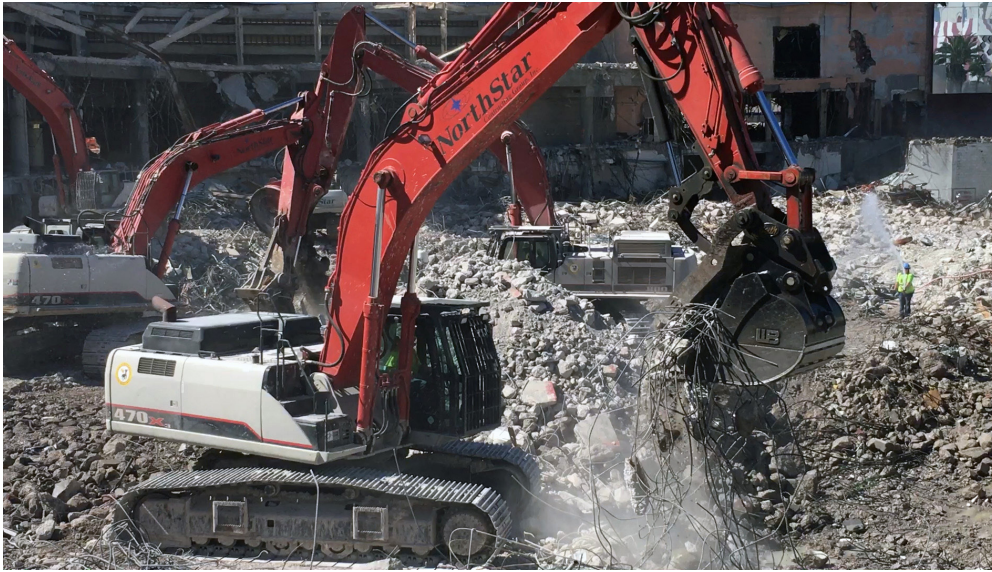
● Nous avons fièrement tenu Le 4eme concours international sur les performances de service de Sumitomo 2016, au sein de notre centre de formation au Japon le 22 octobre. Des mécaniciens sont arrivés au Japon, de la Chine, Thaïlande, Myanmar, la Malaisie, la Turquie, la Nouvelle-Zélande et le Japon. Ils ont participé à ce concours et se sont disputés la compétition, en matière du montage et démontage, et notamment pour le changement de pièces, le diagnostic des

défaillances, par combinaison individuel et en groupe.

Nous ressentons réellement que les performances et les savoirs de service de nos associés dans chaque pays, ont progressé d'année en année. Nous allons continuer, sans aucun doute, ce concours pour créer une place pour notre associé et Sumitomo, pour une motivation mutuelle, afin de réaliser une très haute qualité de service client, en promouvant les compétences à travers le concours.

Iconic Las Vegas Landmark was Farewelled by Link-Belt excavators

Une marque icône de Las Vegas qui a été abattue par les excavateurs Link-Belt



● In June 2016, fourteen Link-Belt excavators supplied by Sumitomo Construction Machinery (SCM) closed the final curtain of the Riviera Hotel and Casino, which was the first high-rise resort to light the Las Vegas Strip and still recognized as a landmark making it a shooting location for films like Casino (1995), Jason Bourne (2016). NorthStar Contracting Group, the largest demolition and remediation contractor in the United States, was brought in to handle the task with heavier class model, called 470 X3.

LBX company (LBX), which ships Link-Belt brand excavators to each region of America, is a 100% SCM group company, and their

network covers both North and South America. Formerly a division of the Link-Belt Construction Equipment Company, LBX became a stand-alone company in 1998 representing the Link-Belt excavator, forestry & material handling equipment lines. In 2010, SCM acquired 100% ownership of LBX and became a full partners to develop together. We SCM and LBX will continuously ensure our customers the greatest opportunity for success with innovative products, services, and support.



● En juin 2016, quatorze excavateurs Link-Belt fournis par Sumitomo Construction Machinery (SCM) ont fermé le rideau final de l'hôtel et Casino Riviera, qui a été la première haute station à illuminer la bande de Las Vegas, et demeure reconnu comme un monument, une place de tournage de films, tel Casino en 1995, Jason Bourne en 2016. Le groupe contractant NorthStar, un des plus grands en matière de démolition et de réhabilitation, a été amené à effectuer la tâche avec une classe plus lourde. Modèle nommé 470*3

La société LBX, expédie les excavateurs de marque Link-Belt à chaque région de l'Amérique. Elle est 100 % une société du groupe SCM. Leur réseau couvre l'Amérique du Nord et l'Amérique du Sud. Autrefois, une division de la société Link-Belt équipements de construction, LBX est devenue une société indépendante en 1998, représentant les excavateurs Link-Belt, la sylviculture et les lignes d'équipements de levage de matériel. En 2001, SCM a acquis à 100% la propriété de LBX et les deux sont devenu des associés globaux pour grandir conjointement. Nous SCM et LBX, allons continuellement assurer à nos clients les plus grandes opportunités pour la réussite avec des produits innovateurs, des services et de l'assistance.

Matsumoto Castle, surrounded by the Japanese Alps is two-and-a-half-hours away by limited express train from the center of Tokyo. It is one of the five "national treasure castles" in Japan.

The castle keeps consist of the following structures; Shotenshu on the northwest side, Tsukeyagura and Tsukimiyagura both on the southeast side and the main castle keep in the center. The main castle keep is the oldest castle keep made in the architecture style called Soutougata and is 30m high. The Soutougata, an integral construction method used to be the latest construction method back then and is the terminus of tall wooden buildings.

The appearance of the building is unified with an antique design. Primarily, black lacquered boarding is used and the many crenels pinned on the wall seem as

if they are staring at you. The Tsukimiyagura is surrounded by a lacquered bridge, adding a nice touch to the overpowering appearance of the castle. The wall boards are made so that they can be removed. By removing all three sides of the walls, the space becomes something



A pyramid-like form is the characteristic of the main castle keep. Shotenshu is placed on the left side, Tsukeyagura is placed on the right side and Tsukimiyagura is constructed in an L-shape.
4-1, Marunouchi, Matsumoto-shi, Nagano
<http://www.matsumoto-castle.jp/splash>

Une forme qui ressemble à une pyramide est la caractéristique du château principal. Shotenshu est placé sur le côté gauche. Tsukeyagura est placé sur le côté droit. Tsukeyagura est bâti en forme de L.
4-1 Marunouchi : Matsumoto-s, Hi, Nagano
<http://www.matsumoto-castle.jp/splash>

like a Noh stage. Often, moon-viewing parties were held in this space. This castle reflects the historical situation of Japan at that time. It was a time when Japan entered a peaceful era after the war-torn era of the early 17th century.

Japanese Castle Matsumoto Castle

Le château japonais Matsumoto

"Oshiro" (Japanese castle) is the best sightseeing spot to view the beauty of Japanese architecture. Here, we are going to show you some recommended Oshiros where you can enjoy Japan's history and culture.

« Oshiro » (Château japonais), est le meilleur endroit spectaculaire pour observer la beauté de l'architecture japonaise. Ainsi, nous allons vous montrer certains Oshiro recommandés, ou vous pouvez admirer l'histoire et la culture du Japon.

Le château Matsumoto, entouré des Alpes japonaises, est à deux heures et demie par train express du centre de Tokyo; il est un des cinq « château du patrimoine national » au Japon. Le château se compose des structures suivantes: Shotenshu sur la côte Nord Ouest, Tsukeyagura et Tsukimiyagura, les deux à la côte Sud Est, et le

château principal au centre. Le château principal est le plus vieux château bâti dans le style architectural appelé Soutougata; il a 30 m de hauteur. Le Soutougata, une méthode intégrale de construction, utilisée pour être la plus récente méthode de construction et le dernier mot dans les hauts immeubles en bois.



The heavy black appearance of the castle matches well with the view of the Japanese Alps where peaks of over 3000m gather.

L'apparence noire du château convient parfaitement avec la vue des Alpes japonaises, avec des sommets de plus de 3000m

L'apparence de l'immeuble est unifiée avec un concept antique. Premièrement, les bords en lac noir utilisés et plusieurs trous laissent sur les murs par des balles, qui paraissent vous fixer. Le Tsukimiyagura est entouré par un pont laqué, ajoutant une belle touche à l'apparence majestueuse du château. Les bordures du mur sont construit de manière à ce qu'on puisse les déplacer; déplace les trois côtés des murs, l'espace devient comme une scène Noh. Souvent les balades pour observer la lune sont tenues dans cet espace. Ce château reflète la situation historique du Japon à cette période donnée. C'était la période où le Japon est entré dans une ère de paix après la guerre, au début du 17ème siècle.

Replica food that looks like the actual food that is served is displayed at the entrance of Japanese restaurants. There are places where you can experience making replica foods. Give it a try when you visit Japan!

Japanese Experience l'expérience Japonaise

La réplique des plats qui ressemble au vrais plats servis, est présentée à l'entrée des restaurants japonais. Il y a des endroits où vous pouvez faire l'expérience de faire des plats répliques. essayer le lorsque vous visitez le Japon !

- ① John from England commented "this reminds me of my kindergarten days," as he crafts the wax into a lettuce leaf.
② John from England commented "I'm happy to take home an only-in-Japan souvenir." Left is the instructor.



① John d'Angleterre a commenté « ceci me rappelle les jours de mon jardin d'enfants » quand j'ai sculpté la cire en feuille de laitue.

② John d'Angleterre a commenté « je suis heureux de prendre avec moi à la maison un souvenir unique du Japon »



“**R**eplica food” is a real scale model of the food made out of plastic. Replica food is displayed at the entrance of restaurants so that customers can get an image of the dishes being served. They can only be found in Japan and are sometimes introduced as pieces of art since their perfection level is very high.

The number of places where you can make replica food is increasing recently. One of them is called “Ganso Shokuhin Sample Ya” located in Asakusa Kappa Bashi, Tokyo. The word “ganso” means “original.” As the name suggests, the store is run by the original company which commercialized the making of replica foods 85 years ago.

You can make replica foods using wax which is the traditional way of making replica foods. Two tempuras and one leaf of lettuce can be made in about an hour. They will be made out of colored melted wax. The replica food can be created by sculpting the wax with your fingers.

The replica food will be completed after dipping it in cold water. I am sure that everyone will be surprised when they see yellow wax become a deep-fried piece of tempura or a green wax turning into a leaf of lettuce.

No one need worry about their skill to craft wax into replica food. Through instructors will be provided. Why don't you take your hand-made replica food home and display it?

Ganso Shokuhin Sanpuru ya (Kappabashi-ten) / Ganso Shokuhin Sample-ya (Kappabashi Store)

Information●Address: 3-7-6 Nishiasakusa, Taito-ku, Tokyo / TEL: 03-3841-0783 (Reserving in advance is necessary. Preparing a translator is necessary if you cannot speak Japanese) / <http://www.ganso-sample.com/en/> / Business hours: 10:00~17:30 / Fixed holiday: Open 365 days a year / Fee: 2,160 yen per one session (\$19.2 in US dollar) / Including tax

«**L**e plat réplique » est une gamme modèle réelle de fabrication de plat à partir du plastique, les plats répliques sont exposés à l'entrée des restaurants, afin que les clients puissent avoir une image sur les plats étant servis. On les trouve uniquement au Japon, et sont parfois présentés comme des pièces d'art, puisque leur niveau de perfection est très élevé.

Le nombre de places où vous pouvez faire un plat réplique est en croissance récemment, l'une est appelée « Ganso Shokuhin Sample-ya », située à Asakusa Kappa Bashi, Tokyo. Le mot « ganso » signifie « original ». Ainsi, laissé supposer par le nom, le magasin est dirigé par la société originale qui commercialise la fabrication de réplique de plats depuis 85 années.

Vous pouvez faire la réplique des plats en utilisant la cire, qui est la méthode traditionnelle pour faire des réplique de plats. deux tempuras (plats à base de légumes frais dans du beurre) et une feuille de laitue peuvent être réalisés dans une heure. Ils seront fabriqués à partir de cire colorée et fondue. la réplique du plat peut être créée en sculptant la cire avec les doigts.

La réplique du plat sera finalisée après l'avoir plongé dans l'eau froide. Je suis sûr que tout le monde sera surpris, lorsqu'il verra que la cire jaune est devenue un gros morceau de tempura frit, ou la cire verte transformée en une feuille de laitue.

Pas besoin de s'inquiéter à propos de leurs compétences à sculpter la cire en plat réplique. Des instructeurs seront mis à disposition. Pourquoi ne pas prendre à la maison votre réplique de plat fait à la main et l'exposer ?

Ganso Shokuhin Sanpuru ya (Kappabashi-ten) / Ganso Shokuhin Sample-ya (Kappabashi store)

magasin de renseignements●Adresse: 3-7-6 Nishiasakusa, Taito-ku, Tokyo / Tél.: 03-3841-0783 (réservation à l'avance est obligatoire), il est nécessaire d'être accompagné d'un interprète si vous ne parlez pas japonais. / URL: <http://www.ganso-sample.com/en/> / Heure de travail : 10:00 à 17:30 / Jour de repos : 365 jours par an / Tarif : 2,160 yen pour une session (19.2\$ en dollar américain) / Hors taxes